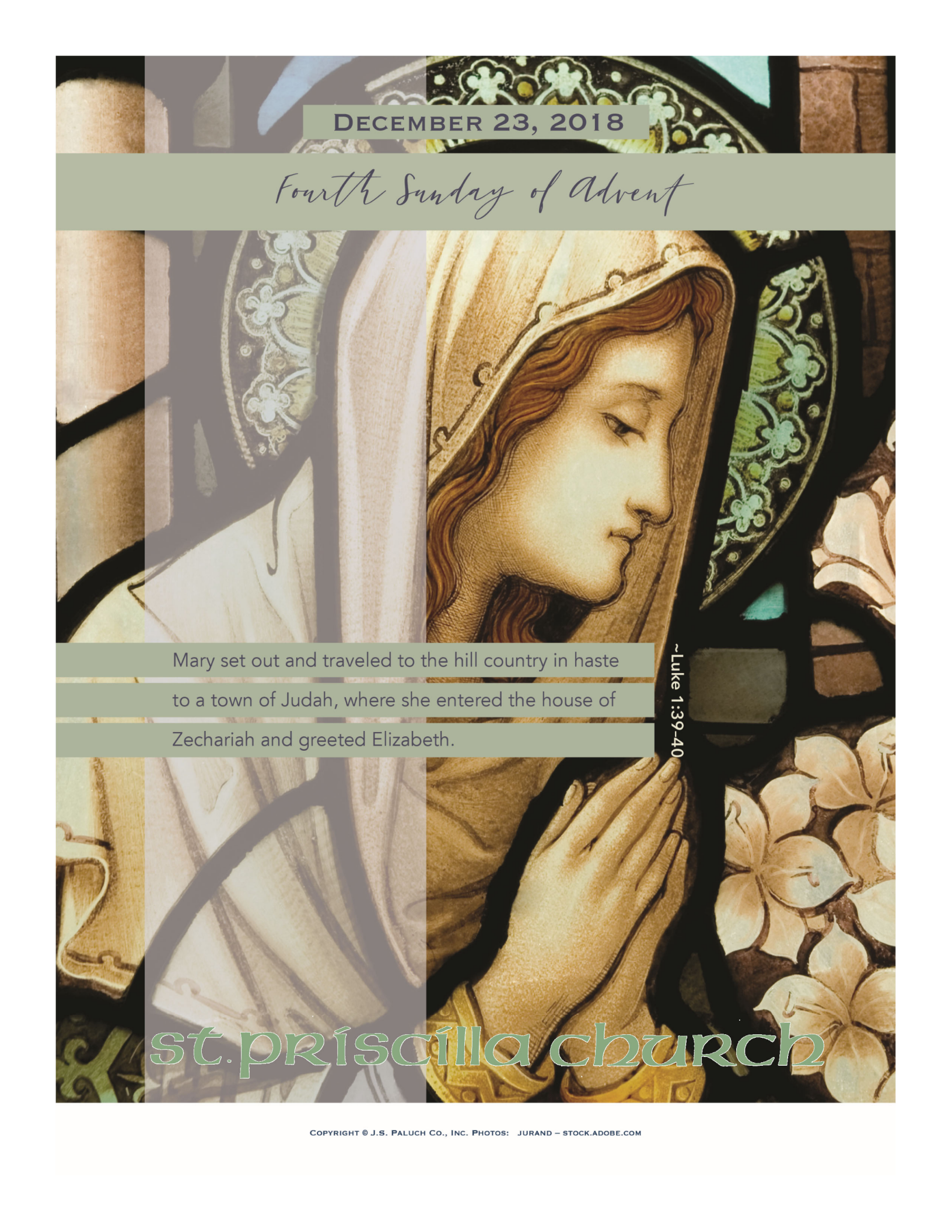




DECEMBER 23, 2018

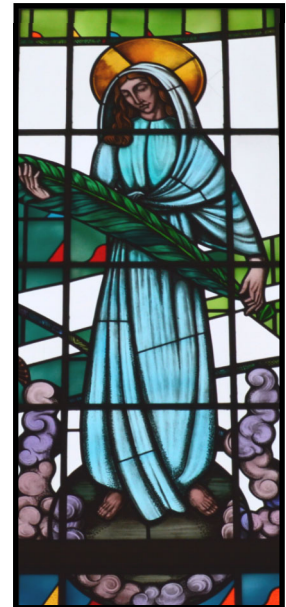
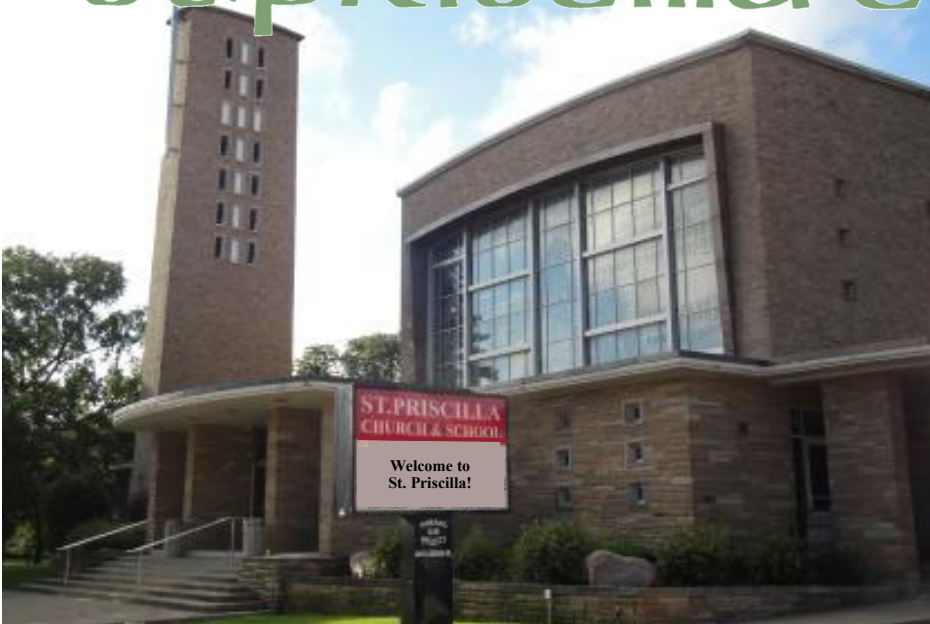
Fourth Sunday of Advent

Mary set out and traveled to the hill country in haste
to a town of Judah, where she entered the house of
Zechariah and greeted Elizabeth.

~ Luke 1:39-40

st. priscilla church

st. priscilla church



Fr. Maciej D. Galle, Pastor
Fr. Marcin Gładysz, Administrator
Fr. Daniel Kusa, Associate Pastor
Mrs. Anna Adamowski, Office Manager
Mrs. Anna Ewko, Music Director
Mrs. Anna Harmata, Pastoral Associate
Mrs. Anna Knap, Business Manager
Mr. Wesley Adamowski, Custodian

Rectory: 6949 W. Addison, Chicago, IL 60634

Phone: 773-545-8840

Fax: 773-545-8919

Religious Education Office: 773-685-3785

www.stpriscilla.org church@stpriscilla.org ✉

BAPTISMS:

Baptisms are held on Saturdays and Sundays throughout the year. Register by calling the Rectory.

CONFESSION:

Before all Weekday and Weekend Masses
 Every Saturday from 3:00 to 4:00 PM
 Priest available in Rectory - No appointment required.

MARRIAGE:

Arrangement must be made with one of the priests at least six months before the date of the wedding. Confirm desired date at the church before making other arrangements. At least one of the engaged persons (or their parents) must be a registered and active parishioner of St. Priscilla. Weddings are not scheduled on Sunday.

ANointing OF THE SICK:

Please call the Rectory.

PARISH REGISTRATION:

Registration can be completed at the Rectory.

CHRTY:

Chrzty odbywają się w soboty i niedziele. Rejestracja w kancelarii parafialnej.

SPOWIEDŹ:

Przed każdą Mszą św. w ciągu tygodnia i w niedzielę. Możliwość spotkania z księdzem codziennie w kancelarii parafialnej bez wcześniejszego umówienia.

ŚLUBY:

Narzeczeni powinni zgłosić się do księdza na 6 miesięcy przed datą planowanego ślubu. Prosimy potwierdzić datę w kościele przed podjęciem innych ustaleń. Przynajmniej jedno z narzeczonych (lub ich rodzice) musi być zarejestrowanym i aktywnym parafianinem św Priscilli. Śluby nie odbywają się w niedzielę.

SAKRAMENT NAMASZCZENIA CHORYCH:

Prosimy zadzwonić do kancelarii parafialnej.

REJESTRACJA DO PARAFII:

Można się zapisać do parafii w kancelarii parafialnej.

**FOURTH SUNDAY OF ADVENT (23)**

8:30AM +Wanda Chrobot Death Ann. (Mizera Family)
 Mary Lynch Birthday Rem. (Family)
 +Evelyn Gale (Fr. Idzi Stacherczak)

10:30AM Za parafian św. Pryscylli
 O uzdrowienie Ani i bł. Boże dla dzieci
 O Boże bł. dla Emillii i rodziny
O radość wieczności dla:
 +Dominik Kalinowski (żona i dzieci)
 +Lukasz Boufał (Rodzina)
 +Anna Baron (Karwat)
 +Waldemar Stodulski (siostra z rodziną)
 +Stefan Lech (Marszałkowie 10:30)
 +Marian Burek 8 rocz. śmierci (Rodzina)
 +Stanisława Białek (Rodzina)
 +Za rodzinę Grocholów zmarłych na Wołyniu (Rodzina)
 +Mariusz Radelski w rocz. śmierci (Rodzina)
 +Jerzy Opaliński (żona z synami)
 +Rozalia Śliwa w 36-tą rocz. śmierci (córka-Ela)
 +Kazimierz Wajda q 4tą rocz. śmierci

12:15PM St. Priscilla Parishioners
 4:00-7:00PM Advent Confession
 6:00PM Za dusze w czyśćcu cierpiące z rodziny

MONDAY (24) Late Advent Weekday

8:00AM +William Quigley 3rd Death Ann. (Family)
 4:00PM Family Mass
 9:30PM Christmas Carols
 10:00PM English Midnight Mass
 11:30PM Kolędy
 12:00AM Pasterka

TUESDAY (25) THE NATIVITY OF THE LORD

8:30AM +Donald Schultz Jr. (mom and dad)
 ++George and Rose Fliss (Family)
 +Salvatore J. Serio (wife and family)
 +Stephen J. Serio (Mother)
 +Virginia Zyburt
 +Eva Voelker (children)
 +Pauline C. Gerber- mother (children)
 +Pauline Gerber (Pauline C. Gerber-daughter)
 +Ampero Gonzalez (Family)
 +Sophie Komatowski (Family)
 +Nicholas Alleva Jr. (mom and dad)
 +Aurora Gagni (Villegas Family)
 10:30AM Za parafian św. Pryscylli
 O uzdrowienie Ani i łaski w rodzinie
 O Boże bł. dla Emillii i rodziny
O radość wieczności dla:
 +Dominik Kalinowski (żona i dzieci)

10:30AM +Lukasz Boufał (Rodzina)
 +Waldemar Stodulski (siostra z rodziną)
 +Marian Burek (Rodzina)
 ++Victor i Adolf Burzynski (Hanna)
 +Tadeusz Łepkowski (rodzina)
 12:15PM St. Priscilla Parishioners
 +Pietro Massanisso (Family)
 +Margaret Miketta 39th Death Ann. (Jim Miketta)
 2:00PM Za parafian św. Pryscylli

WEDNESDAY (26) St. Stephen, The First Martyr

8:00AM +Evelyn Gale (Olivia)
 10:00AM +Franciszek Stachulak 45-tą rocz. śmierci
 +Kazimierz Żanowski w 1-szą rocz. śmierci (Rodzina)
 7:30PM O uzdrowienie Ani i bł. Boże dla rodziny

THURSDAY (27) St. John, Apostle and Evangelist

8:00AM +James and Matthew Blickle
 Health and Blessings for Joan
 +Anna Campanella Birthday Rem. (Natalie)
 7:30PM O uzdrowienie Ani i bł. Boże dla dzieci
 +Jan Powroźnik w rocz. śmierci

FRIDAY (28) The Holy Innocents, Martyrs

8:00AM +Edward Kolakowski 27th Death Ann. (Family)
 7:30PM O uzdrowienie Ani i bł. Boże dla dzieci

SATURDAY (29) Fifth Day within the Octave of the Nativity of the Lord

8:00AM +Rev. Raymond Barry (Rosalie)
 8:30AM O uzdrowienie Ani i bł. Boże dla rodziny
 4:00PM ++Salvatore and Maria DeSimone (son Michael)
 +Pauline Gerber (Pauline C. Gerber – daughter)

**ST. ALBERT'S FUND
 FOR THE NEEDY IN OUR PARISH**

All monetary offerings that we want to support those in need should be put into the Poor Box in the Vestibule in the back of the church.


**FUNDUSZ ŚW. BR. ALBERTA
 DLA POTRZEBUJĄCYCH W NASZEJ PARAFII**

Wszelkie ofiary pieniężne którymi chcemy wspomóc potrzebujących należy wrzucić do oznaczonego miejsca z tyłu kościoła.



AND THE WORD BECAME FLESH

A SŁOWO STAŁO SIĘ CIAŁEM I ZAMIESZKAŁO MIĘDZY NAMI

Gdy nadeszła ta szczególna noc, w Betlejem wszystko było pogrążone w głębokim milczeniu. Nikt nie spodziewał się, że właśnie tej nocy wszechmocne Słowo Boga zstąpi z nieba i stanie się ciałem.

Święta Bożego Narodzenia przypominają nam wielką miłość Boga do człowieka. Miłość, która wyraża się w tym, że Bóg wciąż na wszelkie sposoby poszukuje człowieka. Dla nas zstąpił z nieba i zamieszkał pomiędzy nami, stał się jednym z nas. Wszedł w naszą historię i pragnie zamieszkać w ludzkich sercach. Nie dajmy Mu na siebie czekać, sami pośpieszmy by z Nim być.

Dziękując Bogu za dar wcielenia Syna Bożego proszę przyjąć najserdeczniejsze życzenia. Niech Chrystus obdarowuje Was swoją łaską, pokojem oraz niezbędnymi ludzkimi siłami a Matka Najświętsza niech wyprasza dary nieba.

Błogosławionych Święt
Bożego Narodzenia!

When this special night came, everything in Bethlehem was in deep silence. Nobody expected that this night the omnipotent Word of God would descend from heaven and become flesh.

Christmas reminds us of God's great love for man. Love that is expressed in the fact that God is always looking for man in every way. It was for us that he came down from heaven and dwelt among us, he became one of us.

He entered our history and wants to live in human hearts. Let us not wait for Him, let us hurry to be with Him. Thanking God for the gift of the Incarnation of the Son of God, please accept our best wishes.

May Christ give you his grace, peace and necessary human strength, and let the Most Holy Mother implore the gifts of heaven.

Merry Christmas!

Fr. Maciej Galle, Fr. Marcin Gładysz, Fr. Daniel Kusa
St. Priscilla Parish Staff



Dear Sisters and Brothers in Christ,

The birth of Jesus is framed by two important journeys.

Joseph went from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to the city of David called Bethlehem... with Mary... (Luke 2:4-5)

Then Joseph got up, took the child and his mother by night, and went to Egypt... (Matthew 2:14)

There is the journey to Bethlehem and the birth of Jesus and the journey of the Holy Family to Egypt as refugees from the violence of King Herod.

These journeys mirror our world and our own lives. Especially in this season, we journey to contemplate the Word made flesh, Emmanuel, God with us at his birth.

We are also aware of the perilous journeys of so many who flee violence or who must live surrounded by it. May this season of renewal help us to set our sights on the Lord's promise to bring us safely home as we make our way to him.

May that promise renew our joy and our hope.

God bless you and all your loved ones in this holy season.

Drogie Siostry i Drodzy Bracia w Chrystusie,
Narodziny Jezusa zostały zamknięte ramami dwóch ważnych wędrówek.

Udał się także Józef z Galilei, z miasta Nazaret, do Judei, do miasta Dawidowego, zwanego Betlejem... z poślubioną sobie Maryją... (Łk 2,4-5)

On wstał, wziął w nocy Dziecię i Jego Matkę i udał się do Egiptu... (Mt 2,14)

Są nimi podróż do Betlejem i narodzenie Jezusa, a następnie wyprawa Świętej Rodziny do Egiptu, jako uchodźców szukających schronienia przed przemocą Króla Heroda.

Te wędrówki są odbiciem naszego świata i naszego własnego życia. Szczególnie w tym okresie, kiedy podążamy w wyprawie kontemplacji nad Słowem, które stało się ciałem, nad Emmanuelem, Bogiem z nami podczas Jego narodzin. Jesteśmy również świadomi niebezpiecznych wędrówek wielu, którzy uciekają przed przemocą lub muszą żyć w jej otoczeniu. Niech ten czas odnowy pomoże nam skierować wzrok na obietnicę Pana, że to On sam bezpiecznie doprowadzi nas do domu, jeśli będziemy podążali wraz z Nim. Niech ta obietnica odnowi naszą radość i nadzieję.

Niech Pan błogosławi Wam i Waszym najbliższym w tym świętym czasie.

Card. Blaise J. Ezziah



CHRISTMAS SCHEDULE 2018

Monday, December 24th - Christmas Eve

8:00 AM Holy Mass in English
4:00 PM Family Mass in English
9:30 PM Christmas Carols
10:00 PM Midnight Mass in English
11:30 PM Kolędy
12:00 AM Pasterka

Tuesday, December 25th - Christmas Day

8:30 AM, 12:15 PM Holy Masses in English
10:30 AM, 2:00 PM Msze w języku polskim

Wednesday, December 26th - St. Stephen, First Martyr

8:00 AM Holy Mass in English
10:00 AM, 7:30 PM Msze w języku polskim

Thursday, December 27th - St. John, Apostle and Evangelist

8:00 AM Holy Mass in English
7:30 PM Msza w języku polskim

Friday, December 28th - Holy Innocents, Martyrs

8:00 AM Holy Mass in English
7:30 PM Msza w języku polskim

Saturday, December 29th - The Fifth Day in the Octave of Christmas

8:00 AM Holy Mass in English
8:30 AM Msza w języku polskim
4:00 PM Holy Mass in English

Sunday, December 30th - Holy Family of Jesus, Mary and Joseph

8:30 AM, 12:15 PM Holy Masses in English
After Holy Mass at 8:30 AM Farewell Party for Fr. Martin - McGowan Hall
10:30 AM, 6:00 PM Msze w języku polskim
Po Mszy Świętej o 10:30 AM Pożegnanie Ks. Marcina - Sala McGowan

Monday, December 31st - New Year's Eve

8:00 AM Holy Mass in English
4:00 PM End-of-Year Mass in English
5:00 PM End-of-Year Special Devotion (English / Polish)
6:00 PM Msza na zakończenie roku w języku polskim

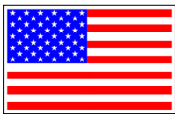
Tuesday, January 1st, 2019 - New Year's Day

8:30 AM, 12:15 PM Holy Masses in English
10:30 AM, 6:00 PM Msze w języku polskim

SIXTH ANNUAL INTERNATIONAL CHRISTMAS CELEBRATION SATURDAY, JANUARY 19, 2019 AT 5:00 PM

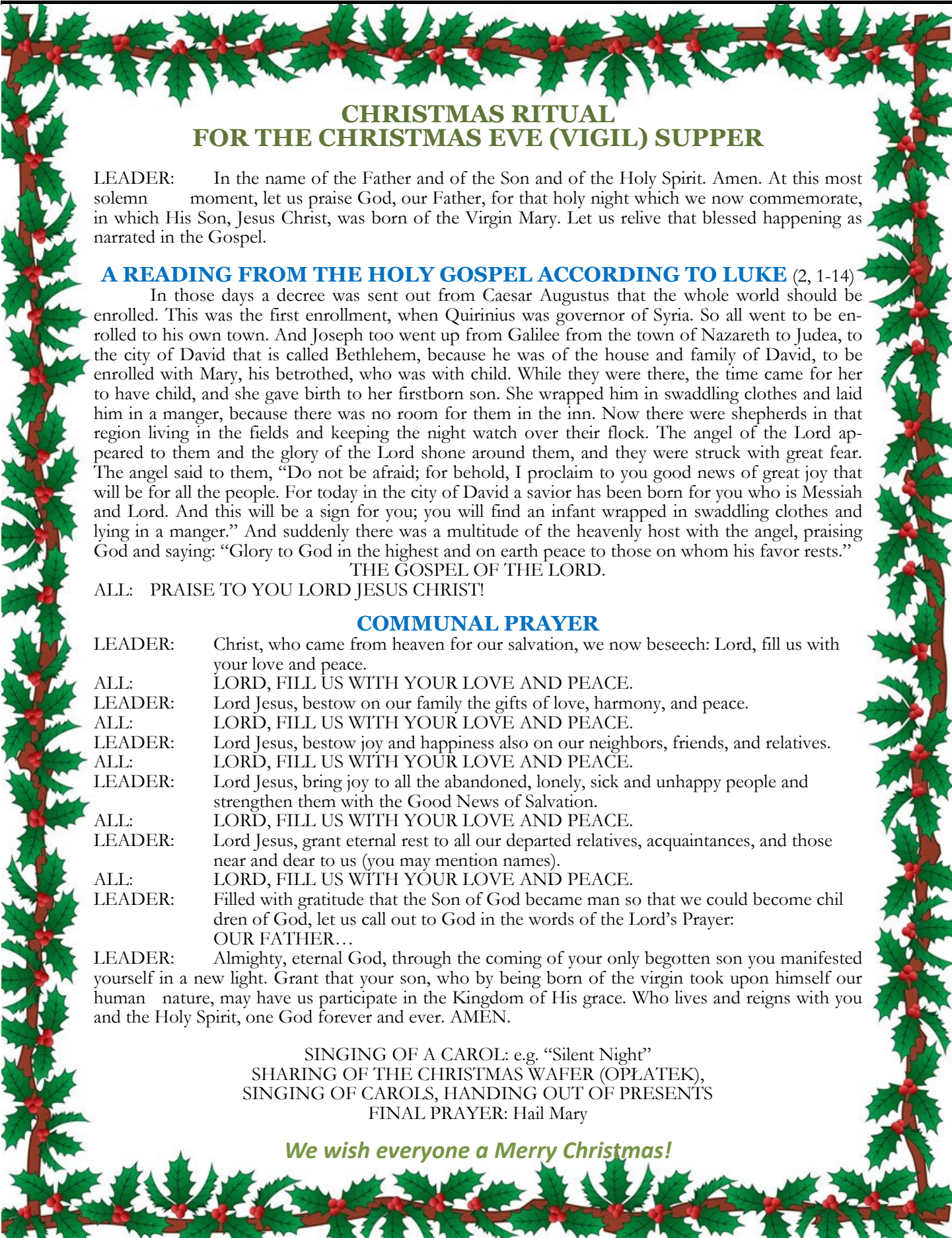
We would like to invite all parishioners and guests to our Sixth Annual Christmas Celebration on **Saturday, January 19, 2018, at 5:00 PM in McGowan Hall**, below the church.

This celebration grants us the opportunity to get to know each of our St. Priscilla brothers and sisters and to gather as one St. Priscilla Family for this Christmas Season. During this celebration, we invite parishioners to share their various Christmas traditions by bringing a favorite dish.



Zapraszamy naszych parafian i gości na Szóste Doroczne Świątowanie Bożego Narodzenia w **sobotę, dnia 19 stycznia 2018 o godz. 5:00 wieczorem do Sali McGowan** pod kościołem.

To spotkanie da nam okazję bliższego poznania się nawzajem jako członkowie parafii Św. Pryscylli, jak również da nam okazję stania się jedną rodziną w tym świątecznym czasie. Podczas tego spotkania będziemy dzielić się zwyczajami Bożonarodzeniowymi, kosztując także różne potrawy świąteczne.



CHRISTMAS RITUAL FOR THE CHRISTMAS EVE (VIGIL) SUPPER

LEADER: In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen. At this most solemn moment, let us praise God, our Father, for that holy night which we now commemorate, in which His Son, Jesus Christ, was born of the Virgin Mary. Let us relive that blessed happening as narrated in the Gospel.

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO LUKE (2, 1-14)

In those days a decree was sent out from Caesar Augustus that the whole world should be enrolled. This was the first enrollment, when Quirinius was governor of Syria. So all went to be enrolled to his own town. And Joseph too went up from Galilee from the town of Nazareth to Judea, to the city of David that is called Bethlehem, because he was of the house and family of David, to be enrolled with Mary, his betrothed, who was with child. While they were there, the time came for her to have child, and she gave birth to her firstborn son. She wrapped him in swaddling clothes and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn. Now there were shepherds in that region living in the fields and keeping the night watch over their flock. The angel of the Lord appeared to them and the glory of the Lord shone around them, and they were struck with great fear. The angel said to them, "Do not be afraid; for behold, I proclaim to you good news of great joy that will be for all the people. For today in the city of David a savior has been born for you who is Messiah and Lord. And this will be a sign for you; you will find an infant wrapped in swaddling clothes and lying in a manger." And suddenly there was a multitude of the heavenly host with the angel, praising God and saying: "Glory to God in the highest and on earth peace to those on whom his favor rests."

THE GOSPEL OF THE LORD.

ALL: PRAISE TO YOU LORD JESUS CHRIST!

COMMUNAL PRAYER

LEADER: Christ, who came from heaven for our salvation, we now beseech: Lord, fill us with your love and peace.

ALL: LORD, FILL US WITH YOUR LOVE AND PEACE.

LEADER: Lord Jesus, bestow on our family the gifts of love, harmony, and peace.

ALL: LORD, FILL US WITH YOUR LOVE AND PEACE.

LEADER: Lord Jesus, bestow joy and happiness also on our neighbors, friends, and relatives.

ALL: LORD, FILL US WITH YOUR LOVE AND PEACE.

LEADER: Lord Jesus, bring joy to all the abandoned, lonely, sick and unhappy people and strengthen them with the Good News of Salvation.

ALL: LORD, FILL US WITH YOUR LOVE AND PEACE.

LEADER: Lord Jesus, grant eternal rest to all our departed relatives, acquaintances, and those near and dear to us (you may mention names).

ALL: LORD, FILL US WITH YOUR LOVE AND PEACE.

LEADER: Filled with gratitude that the Son of God became man so that we could become children of God, let us call out to God in the words of the Lord's Prayer:
OUR FATHER...

LEADER: Almighty, eternal God, through the coming of your only begotten son you manifested yourself in a new light. Grant that your son, who by being born of the virgin took upon himself our human nature, may have us participate in the Kingdom of His grace. Who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God forever and ever. AMEN.

SINGING OF A CAROL: e.g. "Silent Night"
SHARING OF THE CHRISTMAS WAFER (OPLATEK),
SINGING OF CAROLS, HANDING OUT OF PRESENTS
FINAL PRAYER: Hail Mary

We wish everyone a Merry Christmas!

CHRZEŚCIJAŃSKI OBRZĘD WIECZERZY WIGILIJNEJ

PROWADZĄCY: W imię Ojca i Syna i Ducha Świętego. Amen. W tej uroczystej chwili wychwalamy Boga, naszego Ojca, za świętą noc, którą teraz wspominamy, a w której Jego Syn Jezus Chrystus narodził się z Maryji Dziewicy. Przeżyjmy tamto wydarzenie opisane w Ewangelii.

SŁOWA EWANGELII WEDŁUG ŚWIĘTEGO ŁUKASZA (2, 1-14)

W owym czasie wyszło rozporządzenie Cezara Augusta, żeby przeprowadzić spis ludności w całym państwie. Pierwszy ten spis odbył się wówczas, gdy wielkorządcą Syrii był Kwiryniusz. Wybierali się więc wszyscy, aby się dać zapisać, każdy do swojego miasta. Udał się także Józef z Galilei do Judei, do miasta Dawidowego zwanego Betlejem, ponieważ pochodził z domu i rodu Dawida, żeby się dać zapisać z poślubioną sobie Maryją, która była brzemienna. Kiedy tam przebywali, nadszedł dla Maryji czas rozwiązania. Porodziła swego pierworodnego Syna, owinęła Go w pieluszki i położyła w żłobie, gdyż nie było dla nich miejsca w gospodzie. W tej samej okolicy przebywali w polu pasterze i trzymali straż nocną nad swoim stadem. Naraz stanął przy nich Anioł Pański i chwala Pańska zewsząd ich oświeciła tak, że się bardzo przestraszyli. Lecz anioł rzekł do nich: "Nie bójcie się! Oto zwiastuję wam radość wielką, która będzie udziałem całego narodu: dziś w mieście Dawida narodził się wam Zbawiciel, którym jest Mesjasz, Pan. A to będzie znakiem dla Was: znajdziecie niemowlę owinięte w pieluszki i leżące w żłobie." I nagle przyłączyło się do anioła mnóstwo zastępów niebieskich, które wielbiły Boga słowami: "Chwała Bogu na wysokościach, a na ziemi pokój ludziom dobrej woli."

OTO SŁOWO PAŃSKIE.

WSZYSCY: CHWAŁA TOBIE CHRYSSTE!

WSPÓLNA MODLITWA

PROWADZĄCY: Chrystusa, który przyszedł na świat, aby nas zbawić, prosimy słowami: Obdarz nas miłością i pokojem.

WSZYSCY: OBDARZ NAS MIŁOŚCIĄ I POKOJEM.

PROWADZĄCY: Panie Jezu udziel naszej rodzinie daru miłości, zgody i pokoju.

WSZYSCY: OBDARZ NAS MIŁOŚCIĄ I POKOJEM.

PROWADZĄCY: Panie Jezu obdarz szczęściem i radością także naszych sąsiadów, przyjaciół i znajomych.

WSZYSCY: OBDARZ NAS MIŁOŚCIĄ I POKOJEM.

PROWADZĄCY: Panie Jezu, pociesz i umocnij Dobrą Nowinę o Zbawieniu wszystkich opuszczonych, samotnych, chorych i nieszczęśliwych.

WSZYSCY: OBDARZ NAS MIŁOŚCIĄ I POKOJEM.

PROWADZĄCY: Panie Jezu obdarz wiecznym szczęściem naszych zmarłych krewnych, bliskich i znajomych (można wymienić ich imiona).

WSZYSCY: OBDARZ NAS MIŁOŚCIĄ I POKOJEM.

PROWADZĄCY: Pełni wdzięczności za to, że Syn Boży stał się człowiekiem, abyśmy mogli stać się dziećmi Bożymi, wołajmy do Boga słowami Modlitwy Pańskiej:
OJCZE NASZ...

PROWADZĄCY: Wszechmogący, wieczny Boże, Ty przez przyjście Twojego Jednorodzonego Syna ukazałeś się w nowym blasku, spraw, niech Twój Syn, który rodząc się z Dziewicy stał się uczestnikiem naszego człowieczeństwa, da nam udział w Królestwie swojej łaski. Który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego, Bóg przez wszystkie wieki wieków. AMEN.

ŚPIEW KOŁĘDY: "Gdy się Chrystus Rodzi" (lub innej)

DZIELENIE SIĘ OPLATKIEM, ŚPIEW KOŁĘD, WYMIANA PREZENTÓW

MODLITWA NA ZAKOŃCZENIE: Zdrowaś Maryjo

***Życzymy Wszystkim radosnej Wigilii
oraz wesołych Świąt Bożego Narodzenia!***

LITURGY SCHEDULE - Christmas Season

ROZKŁAD MSZY ŚWIĘTYCH - Okres świąteczny

MASS / MSZA	PRIEST / KSIĄDZ	EXTRAORDINARY MINISTERS OF THE HOLY EUCHARIST / NADZWYCZAJNI SZAFARZE EUCHARYSTII	LECTOR / LEKTOR
Monday 24 8:00 AM	Fr. M. Gladysz	— —	E. Villegas —
Monday 24 4:00 PM	Fr. D. Kusa	C. Duffy R. Pacyna	K. Leahy R. Ferina
Monday 24 10:00 PM	Fr. D. Kusa	S. Moritz R. Hernandez	M. Picchietti M. Carrasca
Monday 24 0:00 PM	Fr. M. Gladysz	St. Słonina A. Harmata	A. Harmata D. Ziobro
Christmas 8:30 AM	Fr. M. Gladysz	J. Ward E. Villegas	S. Moritz C. Duffy
Christmas 10:30 AM	Fr. D. Kusa	K. Cioch St. Słonina	E. Ziobroń A. Bigos
Christmas 12:15 PM	Fr. J. Grob	R. Hernandez M. Clancy	J. Miketta D. Ziobro
Christmas 2:00 PM	Fr. D. Kusa	M. Cieluch Sr. A. Kalinowska	Sr. A. Kalinowska A. Harmata
Tuesday 26 8:00 AM	Fr. D. Kusa	— —	R. Ferina —
Tuesday 26 10:00 AM	Fr. M. Gladysz	A. Harmata B. S. Słonina	K. Ziobro T. Szurzyński
Tuesday 26 7:30 PM	Fr. M. Gladysz	Sr. A. Kalinoeski A. Harmata	J. Grocholski P. Grocholski
Saturday 29 4:00 PM	Fr. D. Kusa	M. Graf K. Smith	C. Harmata C. Camara
Sunday 30 8:30 AM	Fr. J. Grob	D. Chesna R. Ferina	R. Mizera E. Villegas
Sunday 30 10:30 AM	Fr. M. Gladysz	A. Harmata S. Słonina	A. Cimoch E. Ziobroń
Sunday 30 12:15 PM	Fr. D. Kusa	M. Picchietti J. Miketta	M. Picchietti D. Ziobro
Sunday 30 6:00 PM	Fr. M. Gladysz	K. Cioch Sr. A. Kalinowska	A. Bigos A. Grudziński